

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал)
Факультет филологии и истории



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Интерпретация текста (английский) Б1.В.ДВ.05.01

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Родной язык и литература, иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2019

Автор(ы): Сушкова А.Р.

Рецензент(ы): Борисов А.М.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Дулалаева И. Ю.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 20__ г.

Учебно-методическая комиссия Елабужского института КФУ (Факультет филологии и истории):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 20__ г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) ассистент, б.с. Сушкова А.Р. (Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации, Факультет иностранных языков), AjRValeeva@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК -8	владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации;

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен знать:

- основные категории художественного текста, составляющие его формальную и содержательную стороны, основные способы интерпретации текста;
- основные приемы организации языковой и композиционной составляющих художественного текста;
- основные изобразительные и выразительные средства языка, композиционные и стилистические типы речи,
- основные положения теории образов.

Должен уметь:

- определять тематику и основную идею художественного произведения;
- находить конфликты, затронутые в сюжете произведения и определять их роль в развитии сюжета;
- находить в тексте художественные детали, определять их функции;
- находить изобразительные и выразительные средства языка, определять их стилистические функции;
- интерпретировать художественный текст в стройной и логичной композиции.

Должен владеть:

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
- основами профессиональной этики и речевой культуры
- владеть информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона), пониманием роли религиозных и религиозно-этических учений в становлении и функционировании общественных институтов, умением учитывать в практической и исследовательской деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур

Должен демонстрировать способность и готовность:

- определять тематику и основную идею художественного произведения;
- находить конфликты, затронутые в сюжете произведения и определять их роль в развитии сюжета;
- находить в тексте художественные детали, определять их функции;
- находить изобразительные и выразительные средства языка, определять их стилистические функции;
- интерпретировать художественный текст в стройной и логичной композиции.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.05.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (Родной язык и литература, иностранный язык)" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 5 курсе в 9 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 9 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Основные проблемы и образы в творчестве J. Hilton. Интерпретация художественного текста. J. Hilton, <i>Passionate Year</i> .	9	0	4	0	4
2.	Тема 2. Основные проблемы и образы в творчестве J.B. Priestley. Интерпретация художественного текста. J.B. Priestley, <i>Dangerous corner</i> .	9	0	4	0	4
3.	Тема 3. Основные проблемы и образы в творчестве O. Wilde. Интерпретация художественного текста. O. Wilde, <i>The Picture of Dorian Gray</i> .	9	0	4	0	4
4.	Тема 4. Основные проблемы и образы в творчестве R.P. Warren. Интерпретация художественного текста. R.P. Warren, <i>All the King's Men</i> .	9	0	3	0	3
5.	Тема 5. Основные проблемы и образы в творчестве W. Golding. Интерпретация художественного текста. W. Golding, <i>Lord of the flies</i> .	9	0	3	0	3
6.	Тема 6. Основные проблемы и образы в творчестве R.D. Bradbury. Интерпретация художественного текста. R.D. Bradbury, <i>Fahrenheit 451</i> .	9	0	3	0	3
7.	Тема 7. Основные проблемы и образы в творчестве F.S. Fitzgerald. Интерпретация художественного текста. F.S. Fitzgerald, <i>The Great Gatsby</i> .	9	0	3	0	3
8.	Тема 8. Основные проблемы и образы в творчестве W.S. Maugham. Интерпретация художественного текста. W.S. Maugham, <i>The Escape</i> .	9	0	3	0	3
9.	Тема 9. Основные проблемы и образы в творчестве R. Aldington. Интерпретация художественного текста. R. Aldington, <i>Death of a Hero</i> .	9	0	3	0	3
10.	Тема 10. Основные проблемы и образы в творчестве W.M. Thackeray. Интерпретация художественного текста. W.M. Thackeray, <i>Vanity Fair</i> .	9	0	3	0	3

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
11.	Тема 11. Основные проблемы и образы в творчестве G. Greene. Интерпретация художественного текста. G. Greene, The Quiet American	9	0	3	0	3
	Итого		0	36	0	36

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Основные проблемы и образы в творчестве J. Hilton. Интерпретация художественного текста. J. Hilton, *Passionate Year*.

Ознакомление с творчеством писателя, изучение проблем и образов в его произведениях. Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 2. Основные проблемы и образы в творчестве J.B. Priestley. Интерпретация художественного текста. J.B. Priestley, *Dangerous corner*.

Ознакомление с творчеством писателя, изучение проблем и образов в его произведениях. Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 3. Основные проблемы и образы в творчестве O. Wilde. Интерпретация художественного текста. O. Wilde, *The Picture of Dorian Gray*.

Ознакомление с творчеством писателя, изучение проблем и образов в его произведениях. Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 4. Основные проблемы и образы в творчестве R.P. Warren. Интерпретация художественного текста. R.P. Warren, *All the King's Men*.

Ознакомление с творчеством писателя, изучение проблем и образов в его произведениях. Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 5. Основные проблемы и образы в творчестве W. Golding. Интерпретация художественного текста. W. Golding, *Lord of the flies*.

Ознакомление с творчеством писателя, изучение проблем и образов в его произведениях. Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 6. Основные проблемы и образы в творчестве R.D. Bradbury. Интерпретация художественного текста. R.D. Bradbury, *Fahrenheit 451*.

Ознакомление с творчеством писателя, изучение проблем и образов в его произведениях. Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 7. Основные проблемы и образы в творчестве F.S. Fitzgerald. Интерпретация художественного текста. F.S. Fitzgerald, *The Great Gatsby*.

Ознакомление с творчеством писателя, изучение проблем и образов в его произведениях. Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 8. Основные проблемы и образы в творчестве W.S. Maugham, The Escape.

Ознакомление с творчеством писателя, изучение проблем и образов в его произведениях. Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 9. Основные проблемы и образы в творчестве R. Aldington. Интерпретация художественного текста. R. Aldington, Death of a Hero.

Ознакомление с творчеством писателя, изучение проблем и образов в его произведениях. Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 10. Основные проблемы и образы в творчестве W.M. Thackeray. Интерпретация художественного текста. W.M. Thackeray, Vanity Fair.

Ознакомление с творчеством писателя, изучение проблем и образов в его произведениях. Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 11. Основные проблемы и образы в творчестве G. Greene. Интерпретация художественного текста. G. Greene, The Quiet American

Ознакомление с творчеством писателя, изучение проблем и образов в его произведениях. Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Положение от 24 декабря 2015 г. № 0.1.1.67-06/265/15 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет""

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаления электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет""

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет""

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет""

znanium.com - <http://znanium.com/>

Консультант студента - <http://www.studmedlib.ru/>

Университетская библиотека online - <https://biblioclub.ru/>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 9			
	Текущий контроль		
1	Дискуссия	ПК -8	1. Основные проблемы и образы в творчестве J. Hilton. Интерпретация художественного текста. J. Hilton, Passionate Year. 2. Основные проблемы и образы в творчестве J.B. Priestley. Интерпретация художественного текста. J.B. Priestley, Dangerous corner. 3. Основные проблемы и образы в творчестве O. Wilde. Интерпретация художественного текста. O. Wilde, The Picture of Dorian Gray.
2	Письменное домашнее задание	ПК -8	4. Основные проблемы и образы в творчестве R.P. Warren. Интерпретация художественного текста. R.P. Warren, All the King's Men. 5. Основные проблемы и образы в творчестве W. Golding. Интерпретация художественного текста. W. Golding, Lord of the flies. 6. Основные проблемы и образы в творчестве R.D. Bradbury. Интерпретация художественного текста. R.D. Bradbury, Fahrenheit 451. 7. Основные проблемы и образы в творчестве F.S. Fitzgerald. Интерпретация художественного текста. F.S. Fitzgerald, The Great Gatsby. 8. Основные проблемы и образы в творчестве Интерпретация художественного текста. W.S. Maugham, The Escape.
3	Проверка практических навыков	ПК -8	7. Основные проблемы и образы в творчестве F.S. Fitzgerald. Интерпретация художественного текста. F.S. Fitzgerald, The Great Gatsby. 8. Основные проблемы и образы в творчестве Интерпретация художественного текста. W.S. Maugham, The Escape. 9. Основные проблемы и образы в творчестве R. Aldington. Интерпретация художественного текста. R. Aldington, Death of a Hero. 10. Основные проблемы и образы в творчестве W.M. Thackeray. Интерпретация художественного текста. W.M. Thackeray, Vanity Fair. 11. Основные проблемы и образы в творчестве G. Greene. Интерпретация художественного текста. G. Greene, The Quiet American
	Зачет	ПК -8	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 9					
Текущий контроль					
Дискуссия	Высокий уровень владения материалом по теме дискуссии. Превосходное умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Высокий уровень этики ведения дискуссии.	Средний уровень владения материалом по теме дискуссии. Хорошее умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Средний уровень этики ведения дискуссии.	Низкий уровень владения материалом по теме дискуссии. Слабое умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Низкий уровень этики ведения дискуссии.	Недостаточный уровень владения материалом по теме дискуссии. Неумение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Отсутствие этики ведения дискуссии.	1
Письменное домашнее задание	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	2
Проверка практических навыков	Продемонстрирован высокий уровень освоения навыков, достаточный для успешного решения задач профессиональной деятельности.	Продемонстрирован хороший уровень освоения навыков, достаточный для решения большей части задач профессиональной деятельности.	Продемонстрирован удовлетворительный уровень освоения навыков, достаточный для решения отдельных задач профессиональной деятельности.	Продемонстрирован неудовлетворительный уровень освоения навыков, недостаточный для решения задач профессиональной деятельности.	3
	Зачтено		Не зачтено		
Зачет	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.		Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.		

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 9

Текущий контроль

1. Дискуссия

Темы 1, 2, 3

Основные категории художественного текста. Тема и идея текста.

Художественные детали и их роль в художественном произведении. Образы в художественном произведении.

Экспрессивность текста на лексическом и фонетическом и синтаксическом уровне.

2. Письменное домашнее задание

Темы 4, 5, 6, 7, 8

Типовое задание: Проанализируйте отрывок из художественного произведения.

Требования, предъявляемые к письменной интерпретации:

Интерпретация должна быть выполнена в письменной форме с соблюдением всех правил эстетики письма (наличие полей, убористый почерк, отсутствие помарок и исправлений, рациональные пробелы между словами, предложениями и строками).

3. Проверка практических навыков

Темы 7, 8, 9, 10, 11

Интерпретация должна быть подготовлена к представлению в устной форме.

Интерпретация должна быть выполнена на хорошем английском языке.

Содержание интерпретации, определяемое спецификой оригинала, должно отражать по возможности большее количество категорий, дисциплины.

Зачет

Вопросы к зачету:

- 1.Интерпретация художественного текста. O. Wilde, The importance of being Earnest.
- 2.Интерпретация художественного текста. D. Defoe, Robinson Crusoe.
- 3.Интерпретация художественного текста. J. Swift, Gulliver's Travels.
- 4.Интерпретация художественного текста. J. Austen, Sense and Sensibility.
- 5.Интерпретация художественного текста. J. Austen, Pride and Prejudice.
- 6.Интерпретация художественного текста. O. Wilde, Lady Windermere's Fan.
- 7.Интерпретация художественного текста. T. More, Those evening bells.
- 8.Интерпретация художественного текста. E. Poe, The Raven.
- 9.Интерпретация художественного текста. E. Farjeon, Anthony in blue Alsatia.
- 10.Интерпретация художественного текста. S. Maugham, Mabel.
- 11.Интерпретация художественного текста. O. Wilde, The Canterville Ghost.
- 12.Интерпретация художественного текста. O' Henry, While the auto waits.
- 13.Интерпретация художественного текста. G.B. Shaw, Major Barbara.
- 14.Интерпретация художественного текста. S. Maugham, Cakes and Ale.
- 15.Интерпретация художественного текста. F.S. Fitzgerald, Tender Is the Night.
- 16.Интерпретация художественного текста. F.S. Fitzgerald, The Side of Paradise.
- 17.Интерпретация художественного текста. R. Aldington, Death of a Hero.
- 18.Интерпретация художественного текста. R.D. Bradbury, Dandelion wine.
- 19.Интерпретация художественного текста. F.S. Fitzgerald, The Great Gatsby.
- 20.Интерпретация художественного текста. R.P. Warren, All the King's Men.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 9			
Текущий контроль			

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Дискуссия	На занятии преподаватель формулирует проблему, не имеющую однозначного решения. Обучающиеся предлагают решения, формулируют свою позицию, задают друг другу вопросы, выдвигают аргументы и контраргументы в режиме дискуссии. Оцениваются владение материалом, способность генерировать свои идеи и давать обоснованную оценку чужим идеям, задавать вопросы и отвечать на вопросы, работать в группе, придерживаться этики ведения дискуссии.	1	5
Письменное домашнее задание	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно дома и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	2	15
Проверка практических навыков	Практические навыки проверяются путём выполнения обучающимися практических заданий в условиях, полностью или частично приближенных к условиям профессиональной деятельности. Проверяется знание теоретического материала, необходимое для правильного совершения необходимых действий, умение выстроить последовательность действий, практическое владение приёмами и методами решения профессиональных задач.	3	30
Зачет	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов / И.В.Арнольд. - 9-е изд. - М. : Флинта-Наука, 2009. - 384с. - [10 экз.]
2. Баранов, А. Н. Лингвистическая экспертиза текста : теория и практика: учеб. пособие / А. Н. Баранов. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2012. - ISBN 978-5-9765-0083-9 (Флинта), ISBN 978-5-02-034561-4 (Наука). URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=454832>
3. Купина, Н. А. Филологический анализ художественного текста. Практикум [Электронный ресурс] / Н. А. Купина, Н. А. Николина. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с. - ISBN 978-5-89349-391-7 (Флинта), ISBN 978-5-02-002768-8 (Наука). URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=406111>
4. Публицистический текст: Лингвистический анализ: Учебное пособие / О.В. Трофимова, Н.В. Кузнецова. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 304 с.: 60x88 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9765-0931-3. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=241757>

7.2. Дополнительная литература:

1. Арнольд, И.В. Аналитическое чтение.(Англ.проза XVIII-XX вв.). - Инд.2-е, доп. - Л. : Просвещение, 1967. - 367с. - [40 экз.]
2. Гилянова, А.Г. Аналитическое чтение : Учебное пособие для студентов 4 курса фак. иностр. яз. пед. ин-тов. Для изучающих англ. яз. - Л. : Просвещение, 1978. - 200 с. - [10 экз.]
3. Рябина. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 272 с. - ISBN 978-5-9765-0663-3. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455709>
4. Кайда, Л. Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] / Л. Г. Кайда. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2013. - 150 с. - ISBN 978-5-9765-1741-7. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=458181>
5. Кайда, Л. Г. Композиционная поэтика текста [Электронный ресурс] : монография / Л. Г. Кайда. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с. - ISBN 978-5-9765-0961-0 (Флинта), ISBN 978-5-02-037277-1 (Наука). URL:<http://znanium.com/bookread2.php?book=425782>

6. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 1 / Карневская Е.Б., Бенедиктович А.В., Павлович Н.А., - 3-е изд. - Мн.:Вышэйшая школа, 2013. - 320 с.: ISBN 978-985-06-2168-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=508647>

7. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 2 / Карневская Е.Б., Федосеева В.М., Курочкина З.Д., - 3-е изд. - Мн.:Вышэйшая школа, 2013. - 255 с.: ISBN 978-985-06-2169-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=508667>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

English Online. Ресурсы для изучения английского языка - <http://www.englishonline.co.uk/>

Кольцо сайтов для изучающих английский язык - <http://c.webring.com/hub?ring=engring>

Филологический анализ произведения - <http://wt-blog.net/russkij-jazyk/filologicheskij-analiz-proizvedenija.html>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	В качестве практически занятий по интерпретации текста предлагается обсуждение художественных произведений, прочитанных заранее. Студентам предлагается выполнить следующие задания: определить жанровую принадлежность художественного произведения, определить его проблематику и идейную направленность, связывая их с используемым художественным методом, взглядами писателя, композиционной организацией и используемыми выразительными средствами языка.
самостоятельная работа	Правильная организация самостоятельной работы зависит прежде всего от ее вида или формы, которые могут включать подготовку студента к текущим аудиторным занятиям, выполнению домашнего задания или домашней контрольной работы, самостоятельное изучение той или иной темы курса, подготовку к контрольной работе или коллоквиуму; подготовку к зачету или экзамену, участие в семинарах и олимпиадах, выполнение лабораторной работы и т.д. Разумеется, такое разнообразие форм и видов самостоятельной работы требует дифференцированного подхода, который может быть обеспечен обращением к конкретным методическим рекомендациям по каждому виду работы (см. соответствующий раздел настоящей программы).
дискуссия	Дискуссии проводятся в ходе семинарских занятий, которые чередуются с практическими и наряду с ними являются важной составляющей учебного процесса. Именно здесь, а также в ходе подготовки к ним студенты получают более глубокие знания. Планы семинарских занятий с указанием тематики и рекомендованной литературы хранятся на кафедре, а также включаются в рабочую программу дисциплины. Здесь же можно найти перечень вопросов по каждому из семинарских или практических занятий, выносимых для дискуссии. Рекомендованная литература приводится с указанием разделов и/или страниц, где можно найти необходимый для подготовки материал. Дискуссия это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся, обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Для проведения дискуссии необходимо: 1. Выбрать тему дискуссии, ее может предложить как преподаватель, так и студенты. 2. Выделить проблематику. Обозначить основные спорные вопросы. 3. Рассмотреть, исторические и современные подходы по выбранной теме. 4. Подобрать литературу. 5. Выписать тезисы. 6. Проанализировать материал и определить свою точку зрения по данной проблематике. Дискуссия предполагает как подготовленные, так и спонтанные выступления. Студенты должны изучить материал по нескольким источникам, обращая внимание на различные точки зрения. Излагая их, студент должен отстаивать точку зрения, которую он считает верной. Он должен аргументировать ее, делать выводы, задавать вопросы оппоненту. Выступление должно строиться свободно, убедительно и аргументировано. Преподаватель следит, чтобы выступление не сводилось к репродуктивному уровню (простому воспроизведению текста), не допускается и простое чтение конспекта. Необходимо, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать правильные выводы из сказанного

Вид работ	Методические рекомендации
письменное домашнее задание	В качестве письменного домашнего задания студентам предлагается выполнить интерпретацию художественного произведения, прочитанного заранее. При контроле учитываются: умение студента определить проблематику и идейную направленность произведения; умение грамотно разложить текст на его составляющие; умение определить используемые выразительные средства и их функции; умение охарактеризовать героев произведения и конфликтные линии; письменные навыки употребления английского языка.
проверка практических навыков	В качестве лабораторных работ по интерпретации текста предлагается обсуждение художественных произведений, прочитанных заранее. Студентам предлагается выполнить следующие задания: определить жанровую принадлежность художественного произведения, определить его проблематику и идейную направленность, связывая их с используемым художественным методом, взглядами писателя, композиционной организацией и используемыми выразительными средствами языка.
зачет	Зачет по интерпретации проводится в конце изучения курса в соответствии с расписанием, составленным деканатом. До зачета допускаются студенты, набравшие в ходе изучения курса контрольный балл. Студентам, не набравшим необходимое число баллов предлагаются дополнительные задания. В начале зачета студентам предлагается выбрать один из 25 билетов. Билеты раскладываются на столе экзаменатора лицевой стороной вниз. Время, отводимое на подготовку, составляет 45 минут. В структуру билета входит вопрос, представляющий собой текст для интерпретации, который позволит определить уровень подготовки студента по разным аспектам настоящей дисциплины. В зависимости от качества студенческого ответа экзаменатор оставляет за собой право задавать дополнительные вопросы по всем разделам курса.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Интерпретация текста (английский)" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Интерпретация текста (английский)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Родной язык и литература, иностранный язык .